



SITGES

27–30
OCT
2016

Festival IRLANDÈS CATALÀ

Una celebració de cultura
tradicional, música i literatura,
teatre, dansa i performance



www.creative-connexions.eu

Still haven't found what you're looking for?



ISI Dublin

4 Meetinghouse Lane,
Mary's Abbey, Dublin 7, Ireland
studyinireland.ie
info@isi-ireland.ie
tel: + 353-1-8727888
www.facebook.com/isi.ireland

studyinireland.ie

- ▶ English Language School
- ▶ Summer Camp
- ▶ Winter School Groups
- ▶ High School



Winner
English Language School - Europe 2016



Hotel
El Cid



San José, 39
08870 SITGES - ESPAÑA
Tel. 93 894 18 42 - 93 894 04 60
Fax 93 894 63 35
e-mail: cid@hotelsitges.com
web: www.hotelsitges.com

eeeee HOTEL Platjador

Paseo de la Ribera 35
08870 SITGES



Galeón Hotel

San Francisco, 46-48
Tel. 93 894 06 12 - Fax 93 894 63 35
08870 SITGES
ESPAÑA



Paseo de la Ribera 35
08870 SITGES

www.hotelsitges.com



Funded by

Culture Ireland
Cultúr Éireann

Sponsored by

Ajuntament de Sitges

Diputació de Barcelona

Ariscope

www.hotelsitges.com

ISI Dublin
Study English in Ireland

turisme@sitges
AGÈNCIA PROMOCIO

D.I.T.
DIPUTACIÓ DE TARRAGONA
CONSELLERIA DE TURISME, INDÚSTRIA, COMERÇ, CULTURA I ESPORT

Consorti del Patrimoni de Sitges

El Retiro

Supported by

AGORA 3

iAU Institute of the Art
Barcelona

Mediterrània
ESCOLA DE DANSA IRLANDESA

sitges ETC

CREATIVE CONNEXIONS TEAM/L'EQUIP

Caroline Wynne: Artistic Director
Brandon Jones: Documentary Maker
Aimee Farrell Courtney: Youth Programme
Orna O'Reilly: Design
Brian Coade, Sara Hanley, Gerry O'Connor,
Vinyet Panyella, Brian Burns, Jon Berkeley,
Calloway Berkeley.

MUSIC/MÚSICA

Aimee Farrell Courtney: Bodhrán/TraDITum
Stephen Hurley: Accordion/TraDITum
Siobhan O'Connor: Flute/TraDITum
Cliona Doris: Harp/DIT Staff
Laoise O'Brien: Recorder/DIT Staff
Ellen Cranitch: Flute and Broadcaster
Gerry O'Connor: Fiddle
Desi Wilkinson: Flute and Ethnomusicologist
Daire Bracken: Fiddle and Composer
James Mahon: Uilleann Pipes and Flute
Brian Fleming: Percussion and Theatre Maker
Danny Diamond: Fiddle
Elaine O'Sullivan: Button Accordion
Niwell Tsumbu: Guitar
Mossy Martin: Western Roots/Fiddle
Bernard Flaherty: Western Roots/Flute & Bouzouki
Donal O'Connor: Western Roots/Guitar, Singer Songwriter
Brid McGowan: Harp/Flute
Felip Carbonell: Guitar & Singer Songwriter
Ranelagh Singers: Choir
Claudio Gabriel Sanna: Voice/Guitar & Yasmin
Bradi: Voice & Josep Maria Cols: Piano
Llibert Ribó: Drónán/Uilleann Pipes, Whistles, Harp
Toni Ribas: Drónán/Flute, Whistles, Bodhrán
Patricia O'Riordan: Drónán/Keyboard, Concertina, Vocals

Anais Flaco: Fiddle

Eulàlia Ara: Soprano and Cello
Victor Berbegal Ferret: Gaita & Gralla
Corrandes Son Corrandes: Cançó de text improvisat en català
Moixaïna: Catalan/Irish Traditional Music
Sitges Canta!: Choir

ARTS/ARTS

Colin Dunne: Dance
Seosamh O'Neachtain: Dance
Colm Traenor: Set Dance
Sean Traenor: Set Dance
Jimmy Burns: Writer
Miguel Aguilar: Penguin Random House
Jackie Hurtley: Writer
August Bover: Writer
Vinyet Panyella: Poet
Carmen Grimalt: Artist
Mary Waugh: Artist
Aileen Hamilton: Artist
Jon Berkeley: Artist & Curator
John Coll: Sculptor
Brian Burns: Theatre
Tracy Martin: Theatre
Jack Robertson: Theatre
IAB: Dance & Theatre
Richard Fitzpatrick: Writer/Documentary Maker

YOUTH/JUVENILS

Armagh Arts Partnership (TAP): Youth Ensemble
Mediterrania Escola de Dansa Irlandesa
Craoibh Phiarais: Youth Ensemble
Music Generation Carlow: Youth Ensemble
Music Generation Laois: Youth Ensemble
Bray Comhaltas: Youth Ensemble
Beaumont CCE: Youth Ensemble
Ossia Youth Choir: Choir



Welcome, Benvinguts, Bienvenido,

Once again we join forces to bring our fourth Creative Connexions festival to fruition. We thank all our loyal partners, performers and festival patrons, both in Ireland and Catalonia, for their enthusiastic support. We hope you, our audience, enjoy your Creative Connexions experience in Sitges.

Una vegada més unim les nostres forces per portar a bon port el nostre quart festival Creative Connexions. Agraiem a tots els nostres lleials socis, artistes i patrocinadors del festival, tant a Irlanda com a Catalunya, el seu suport entusiasta. Esperem que el nostre públic gaudeixi de l'experiència de Creative Connexions a Sitges.

Una vez más unimos nuestras fuerzas para llevar a buen puerto nuestro cuarto festival Creative Connexiones. Agradecemos a todos nuestros leales socios, artistas y patrocinadores del festival, tanto en Irlanda como en Cataluña, su apoyo entusiasta. Esperamos que nuestro público disfrute de la experiencia de Creative Connexions en Sitges.

Caroline Wynne
Directora del Festival

Brandon Jones
Artscope Representant, Sitges

27
THURSDAY
DIJOUS

www.creative-connexions.eu

13:00 Mediterranean Session @El Picnic

Bar El Picnic, *Passeig de la Ribera*

Gerry O' Connor and friends • **Gerry O' Connor i els seus amics** • **Gerry O' Connor y amigos.**

Free
gratuita
Gratis

14:00 Opening of Festival Hub @El Picnic

Bar El Picnic, *Passeig de la Ribera*

Free
gratuita
Gratis

Gather at the Festival Hub where mini-sessions and interviews will live stream to facebook daily. Timetable available festival week • **Trobada al Hub del Festival on les petites sessions i les entrevistes seran retransmeses en directe cada dia a través de Facebook. L'hora està disponible la setmana del Festival** • Asiste al Acto de Inauguración, las mini-sesiones y entrevistas se subirán a Facebook en tiempo real cada día. Programa y horarios se podrán consultar la semana del Festival.

19:00 Opening of Festival Art Exhibition – *Quintessence: 5 artists*

Àgora 3 Galeria d'Art, C/Nou, 20

Free
gratuita
Gratis

Creative Connexions in association with Sra Pi and Agorà 3 Galeria d'Art invite you to launch the festival exhibition of works by Irish and Catalan artists. Curated by Sitges resident Jon Berkeley, with artists Carmen Grimalt, John Coll, Aileen Hamilton and Mary Waugh • **Creative Connections en associació amb la Sra Pi i Àgora 3 Galeria d'Art us conviden al tret de sortida de les exposicions d'art on es mostraran els treballs d'artistes irlandesos i catalans.** A cura de l'artista resident a Sitges Jon Berkeley amb els artistes Carmen Grimalt, John Coll, Aileen Hamilton i Mary Waugh • Creative Connexions, en asociación con la Sra Pi y Àgora 3 Galeria d'Art, os invita a la inauguración de la Exposición que incluye obras tanto de artistas catalanes como irlandeses. Organizada y dirigida por Jon Berkeley, artista residente en Sitges, incorpora obras de Carmen Grimalt, John Coll, Aileen Hamilton and Mary Waugh.

20:30 (1 hr) Theatre @L'Escorxador: *A Sacilegious Lesbian and Homosexual Parade*

L'Escorxador, C/ Joan Maragall, 36

€8

Doors/Bar open 20:00 • **Portes/bar obert 20:00** • **Puertas/bar abierto 20:00**

Following sell out shows at Dublin Fringe, three nominations at Dublin Gay Theatre Festival 2016 and a nomination for best new writing at New York's Innovative Theatre Awards 2016,



Brian Fleming brings his latest one man show to Sitges. A true story, he takes us from 1990s Ireland, where homosexuality, divorce and condoms are illegal, to marriage equality in 2015 and equality on Fifth Avenue in 2016 • Després d'esgotar totes les entrades al Festival Dublin Fringe i rebre tres nominacions al Dublín Gay Theater Festival 2016 i una nominació a la Millor Nova Escriptura als premis New York's Innovative Theatre 2016, **Brian Fleming** porta el seu últim espectacle en solitari a Sitges. Una història real que ens porta des de la Irlanda de 1990 on l'homosexualitat, el divorci i els condoms són il·legals fins la igualtat del matrimoni homosexual l'any 2015 i la igualtat en la Cinquena Avinguda l'any 2016 • Después de haber agotado todas las entradas en el Dublin Fringe, de sus tres nominaciones en el Dublin Gay Theatre Festival 2016 y de su nominación como mejor guionista novel en los New York's Innovative Theatre Awards 2016, **Brian Fleming** nos presenta su último monólogo en Sitges. Basado en una historia real, nos llevará desde la Irlanda de los años 90, en la que la homosexualidad, el divorcio y los condones estaban prohibidos, hasta la igualdad del matrimonio en 2015 y la igualdad en Fifth Avenue en 2016.

23:30 Culture Box: Kaleidoscope Gig@Cava Jazz

Cava Jazz, C/Àngel Vidal , 17-23

€10

An exciting and lively mix of music and musicians with guest appearance by Catalan Irish band Drónán, hosted by Aimee Farrell Courtney • Una emocionant i animada barreja de música i músics a càrrec d'Aimee Courtney Farrell amb la banda catalano-irlandesa Drónán com a grup convidat • Una muy interesante y alegre mezcla de músicas y músicos organizada por Aimee Farrell Courtney con la presencia como artistas invitados de la banda catalano-irlandesa Drónán.

24:00 Midnight till late @Casablanca

Casablanca Cocktail Bar,
C/Pau Barrabeig, 5



Sitges Sessions

Free
gratuita
Gratis

An informal series of events taking place in various venues throughout Sitges during the Festival weekend. An opportunity for visitors to explore the town, soak up the festival atmosphere, and, if they wish, take part in creating music with Irish and Catalan musicians. Everyone is welcome to come along, listen or take part.

Una serie d'esdeveniments informals que tenen lloc en diversos espais de Sitges durant el cap de setmana del Festival. Una oportunitat per als visitants a explorar la ciutat, gaudir de l'atmosfera del festival, i, si ho desitgen, participar en la creació de música amb músics irlandesos i catalans. tothom és benvingut per a venir a escoltar o participar.

Una serie de actuaciones informales tendrán lugar en diferentes locales de Sitges a lo largo del fin de semana del Festival. Es una oportunidad para que los visitantes exploren la ciudad, absorban la atmósfera del Festival y, si lo desean, tomen parte activa creando música y colaborando con músicos catalanes e irlandeses. Todo el mundo será bienvenido, sea para escuchar o para formar parte de las bandas.

- 19:00 El Donostiarra *C/Nou, 14*
- 21:00 El Donostiarra *C/Major, 14*
- 22:00 Izarra *C/Major, 22*



COMHALTAS
The living tradition

32 Belgrave Sq.,
Monkstown. Co. Dublin
www.comhaltas.ie

DIT Conservatory of Music and Drama
Irish Traditional Music Studies

Bachelor of Music in Irish Traditional Music Performance
Bachelor of Music Education
Master of Music in Irish Traditional Music Performance
Research: MPhil and PhD programmes

DIT Conservatory of Music and Drama invites you to study in Dublin with our distinguished Irish traditional music faculty, including:
Odríán Ó Casáide - Head of Irish Traditional Music Studies
Peter Browne, Tom Rooney, Kevin Glackin, Gráinne Hamby, Kieran Hanrahan, Tommy Hayes, Séosamh Ni Bhaoilach, Micheál Ó Raghallágh, Antíne Ó Faráthair, John Regan

For full details on the application procedure please visit
Tel: +353 01 402 3572/7815 www.dit.ie/conservatory
conservatory@dit.ie



www.dit.ie/conservatory

28
FRIDAY
DIVENDRES

www.creative-connexions.eu



Festival Hub@El Picnic

Open Daily during the Festival. See Thursday • **Obert tots els dies durant el Festival. Veure Dijous** • Abierto todos los días durante el Festival. Ver Jueves.

Festival Exhibition – *Quintessence*

Àgora 3 Galeria d'Art, C/Nou, 20

Open Daily during the Festival. See Thursday • **Obert tots els dies durant el Festival. Veure Dijous** • Abierto todos los días durante el Festival. Ver Jueves.

11:00 Sitges Cultural Walk

Turisme de Sitges, Plaça de Eduard Maristany, 2

A walk through Sitges. The route will start at the Tourist Office next to the Sitges railway station, taking in Carrer Jesus, Cap de la Vila, GK Chesterton Statue, Santiago Rusiñol and Cau Ferrat. Finish with a glass of cava at the Festival Hub • **Un passeig per Sitges. El recorregut s'iniciarà a l'oficina de Turisme agafant el carrer Jesús, Cap de la Vila, l'estàtua de GK Chesterton, Santiago Rusiñol i el Cau Ferrat. Acabarem amb una copa de cava al Hub del festival** • Un paseo por las calles de Sitges. La ruta se iniciará en Turisme Sitges y seguirá por Carrer Jesú, estatuas de Gk Chesterton y de Santiago Rusiñol hasta llegar al Cau Ferrat. El recorrido finalizará con una copa de cava en el Picnic, local Hub del Festival.

€3

12:30 Welcome Session for Young People@Jardi del Retiro

Jardins de El Retiro, C/Àngel Vidal, 17-23

An open-air music session with all Young Creative Connexions participants • **Sessió musical a la fresca amb els joves participants de Creative Connections** • Concierto al aire libre a cargo de los participantes más jóvenes en el Festival Creative Connexions.

Free
gratuita
Gratis

18:00 Festival Parade

Fragata to Cap de la Vila

Follow the opening parade as young Catalan and Irish people perform from Fragata to Cap de la Vila and finishing in El Retiro • **Segueix la desfilada inaugural mentre actuen els joves catalans i irlandeses des de Fragata fins el Cap de la Vila i finalitzant a El Retiro** • Sigue el Desfile de Apertura con jóvenes músicos tocando desde Fragata al Cap de la Vila y terminando en El Retiro.

19:00 Sitges Welcomes Creative Connexions

Palau de Maricel, C/Fonollar

A very special launch hosted by Vinyet Panyella and Museus de Sitges for visiting performers, artists and local audience, enjoy a taster of some of the festival events • **Una inauguració molt especial a càrrec de Vinyet Panyella i el Museus de Sitges per conèixer els músics, artistes i el públic local tot gaudint del sabor d'alguns dels esdeveniments del festival** • Una inauguración muy especial a cargo de Vinyet Panyella y los Museos de Sitges en el que conocerás a los músicos, artistas y audiencia local, disfruta de un primer contacto con algunos de los eventos del festival.

Free
gratuita
Gratis

20:30(1 hr) Theatre@L'Escorxador: *Good Dog Theatre presents Remember Me*

L'Escorxador, C/Joan Maragall, 36

Doors/Bar open 20:00 • **Portes/bar obert 20:00**
Puertas/bar abierto 20:00

€10

Good Dog Theatre presents *Remember Me*, by Michel Tremblay directed by Tracy Martin and produced by Brian Burns.... Luke returns to seek his ex, John Mark's, counsel over the impending loss of his father. The play swings from hysteria to moments of tenderness as they lay it all out on the table. Another great Good Dog Production with something every audience member can relate to! • **La companyia Good Dog Theatre presenta *Remember Me*, de Michael Tremblay dirigida per Tracy Martin i produïda per Brian Burns...En Luke torna per buscar el consell del seu ex, John Mark, sobre la imminent pèrdua del seu pare. L'obra va de la història als**

moments de tendresa deixant-ho tot sobre la taula. Una altra gran producció de Good Dog on cada membre de l'audiència trobarà alguna cosa per poder sentir-se identificat! • Good Dog Theatre presenta *Remember Me*, de Michael Tremblay, dirigida por Tracy Martin y producida por Brian Burns...Luke vuelve buscando a su ex John Mark, necesita sus consejos ante la inminente muerte de su padre. La obra transita desde la histeria hasta momentos de ternura puesto que los dos lo han puesto todo sobre la mesa. Otra excelente producción de la compañía Good Dog Production en la que toda la audiencia encuentra algo con lo que identificarse!

21:30 Youth Kaleidoscope Stage @ Montroig

Cafeteria Montroig, C/Marquès Montroig, 13

A pop-up stage of music, song and dance • Música a l'escenari amb cançons i dansa • Ambiente distendido con música, canciones y bailes.

Free
gratuita
Gratis

22:00 Creative Connexions Irish Catalan Fusion

El Retiro, C/Àngel Vidal, 17-23

€10

Gerry O'Connor (fiddle) and Desi Wilkinson (flute), with special guests, Catalan singers from Alghero (Sardinia), Claudio Gabriel Sanna (voice, guitar), Yasmin Bradi (voice) & Josep Maria Cols (piano), TraDITum with Cliona Doris (harp) and Laoise O'Brien (recorder), and best known for his performances and choreography in *Riverdance* and *Dancing on Dangerous Ground*, Colin Dunne (dance). • Gerry O'Connor (violin) i Desi Wilkinson (flute), amb convidats especials, cantants catalans de l'Alguer, Claudio Gabriel Sanna (veu, guitarra), Yasmin Bradi (veu) & Josep Maria Cols (piano), TraDITum amb

Cliona Doris (arpa) i Laoise O'Brien (flauta), i Colin Dunne (dansa) coneugut sobretot per les seves actuacions i coreografies a *Riverdance* i *Dancing on Dangerous Ground* • Gerry O'Connor (violin) y Desi Wilkinson (flauta), junto a diversos invitados especiales, los cantantes catalanes de L'Alguer (Sardinia) Claudio Gabriel Sanna (guitarra y voz), Yasmin Bradi (voz) & Josep Maria Cols (piano), el grupo TraDITum, con Cliona Doris (arpa) y Laoise O'Brien (sonido) y Colin Dunne (danza), reconocido por sus actuaciones y coreografías en *Riverdance* y en *Dancing on Dangerous Ground*.

23:30 Culture Box@Cava Jazz: Afro Celtic Sounds

Cava Jazz, C/Àngel Vidal 17-23

€10

With special guests, Daire Bracken, (fiddle), Niwell Tsumbu (guitar) and James Mahon (uilleann pipes) a mixture of cultures fusing Irish, English, Catalan, Congolese & Breton music. Support act local band Moixaina • Amb convidats especials, Daire Bracken, (viola), Niwell Tsumbu (guitarra) i James Mahon (gaita irlandesa) una barreja de les cultures on les músiques en anglès, català, congolès i bretó es fusionaran. Amb el suport del grup local Moixaina • Nuestros invitados Daire Bracken (violín), Niwell Tsumbu (guitarra) y James Mahon (gaita irlandesa) un concierto en el que se fusionan las culturas Irlandesa, Inglesa, Catalana, Congoleña y Bretona. Con la colaboración del grupo local Moixaina.

24:00 Festival Club till late @Casablanca

Casablanca Cocktail Bar, C/Pau Barrabeig, 5

Full
ple
lleno

Festival Workshops · Tallers Del Festival

10:00 - 11:30

Step Dance with Colin Dunne

Adults/Children/Young People. Limited numbers, booking advisable. Some experience necessary • Adults/nens/joves. Plazas limitadas, reserva recomanable. Es valorarà l'experiència necessària • Adultos/niños/jóvenes. Plazas limitadas, Reserva aconsejable. Se valorará la experiencia necesaria.

€10 El Retiro C/Àngel Vidal, 17-23

16:00 – 17:30

Set-Dance with Colm & Sean Traenor

All Welcome. Adults/Children/Young People. Beginners/ Advanced • Tots són benvinguts. Adults/nens/joves. Els principiants/Avançat • Todos bienvenidos. Adultos/niños/jóvenes. Los principiantes/Avanzado.

€5 El Retiro C/Àngel Vidal, 17-23

17:00 - 19:00 Sean-Nos Dance with Seosamh O'Neachtain

Adults/Children/Young People. Beginners/ Advanced • Adults/nens/joves. Els principiants/Avançat • Adultos/niños/jóvenes. Los principiantes/Avanzado.

IAB C/ Ramon Dalmases, 18

Free
gratuita
Gratis

Pop-up Sessions

Friday, Saturday, Sunday

10 min Flash Sessions of music and dance around Sitges (see website for routes) • 10 minutos flash Sessions de música i dansa per Sitges (vegeu el lloc web de rutes) • 10 min Flash Sessions de Música y Danza por Sitges (véase el sitio web de rutas).

Free
gratuita
Gratis

Sitges Sessions

17:30 Izarra C/Major, 22

18:30 La Mediterrània C/Sant Bartomeu, 10

21:30 Donostiarra C/Primer Maig, 9

29 SATURDAY DISSABTE

www.creative-connexions.eu



Festival Hub@El Picnic

Open Daily during the Festival. See Thursday • Obert tots els dies durant el Festival. Veure Dijous • Abierto todos los días durante el Festival. Ver Jueves.

Festival Exhibition – Quintessence

Àgora 3, Galeria d'Art, C/Nou, 20

Open Daily during the Festival. See Thursday • Obert tots els dies durant el Festival. Veure Dijous • Abierto todos los días durante el Festival. Ver Jueves.

11:00 Irish & Catalan Storytelling for Children

Biblioteca Josep Roig y Raventos,
Plaza de Cataluña

Free
gratuïta
gratuit

17.00 Rhythms of Revolution

Palau de Maricel, C/Fonollar

€8,
children
€5

A showcase of some of the best work coming out of Ireland in commemoration of Ireland 100 years on, 1916 - 2016. Featuring a performance by The Ranelagh Singers of a work of texts by Padraig Pearse, Irish poet and revolutionary. Daire Bracken (fiddle), Ellen Cranitch (flute), Ossia Choir and Bray Comhaltas. A magical, one hour, special festival concert • El Palau Maricel esdevé la seu d'una mostra d'alguns dels millors treballs vindguts d'Irlanda sobre la commemoració dels 100 anys de la revolució de 1916. La vetllada comptarà amb l'actuació de The Ranelagh Singers que interpretaran una obra sorgida dels texts del poeta irlandès i revolucionari Padraig Pearse. Una peça de dansa improvisada amb Daire Bracken (violi), Ellen Cranitch (flauta), l'Ossia Choir i Bray Comhaltas. Una hora màgica i especial de concert • El Palau Maricel acogerá la presentación de uno de los mejores trabajos realizados para conmemorar el centenario del nacimiento de la República de Irlanda, 1916-2016. La velada incluye la actuación de The

Ranelagh Singers con una muy especial colección de textos de Padraig Pearse, poeta irlandés y revolucionario. También asistiremos a una danza improvisada con Daire Bracken (violín), Ellen Cranitch (flauta), el Coro Ossia y Bray Comhaltas. Una hora de concierto mágico y especial en el Festival.

18:00 - 20:00 Human Towers/ Castellers:

Vilafranca, Sants, Gloria & La Jove de Sitges

Cap de la Vila

A must see for all visitors to Sitges as the Sitges Human Tower team closes its season with spectacular displays by Catalonia's top Human Towers – Vilafranca, Sants, Gloria & La Jove de Sitges!

- Una visita obligada per a tots els visitants de Sitges per veure com La Jove de Sitges tanca la temporada amb un desplegament espectacular dels millors Castellers de Catalunya
- Colles de Vilafranca, Sants, Glòria i La Jove de Sitges! • Una experiencia que deben vivir todos quienes visitan Sitges, el cierre de temporada de los Castellers, con sus increíbles torres humanas. Para esta ocasión contaremos con las collas de Vilafranca, Sants y la Jove de Sitges.

20:30 (1hr) Theatre@L'Escorxador: Good Dog Theatre presents Remember Me

L'Escorxador, C/Joan Maragall, 36

Doors/Bar open 20:00 • Portes/bar obert 20:00

▪ Puertas/bar abierto 20:00

See Friday 20:30 • Veure divendres 20:30 • Ver Viernes 20:30

21:30 Youth Kaleidoscope Stage @Montroig

Cafetería Montroig, C/Marquès Montroig, 13

An informal 1 hour pop-up stage of music, song and dance. Hosted by Colm & Sean Traenor, & Mediterrània Escola de Dansa Irlandesa • Una hora informal de música a l'escenari

Free
gratuïta
gratuit

€10

Free
gratuïta
gratuit

amb cançons i dansa, amb Colm i Sean Treanor, i Mediterrània Escola de Dança Irlandesa • Ambiente distendido durante una hora con música, canciones y bailes, con Colm y Sean Treanor, y Mediterrània Escola de Dança Irlandesa.

22.00 Crossing Borders @ Palau de Maricel

Palau de Maricel, C/Fonollar

including glass of cava • incloent got de cava

€12

• incluyendo copa de cava

An Evening of Irish, English and Catalan music, song, poetry and theatre. Vinyet Panyella, Danny Diamond, Jackie Hurtley, Cliona Doris, Laoise O'Brien, August Bover & Eulàlia Ara, James Mahon, Victor Bergerat Ferrat, The Ranelagh Singers and TraDITum. The evening will also pay homage to the anniversary of Shakespeare through a multi-cultural performance. An eclectic mix of entertainment! • Una vetllada amb música, cançons, poesia i teatre irlandès, anglès i català. Vinyet Panyella, Danny Diamond, Jackie Hurtley, Cliona Doris, Laoise O'Brien, August Bover & Eulàlia Ara, James Mahon, Victor Bergerat Ferrat, The Ranelagh Singers and TraDITum. Durant la vetllada també es retrà homenatge a Shakespeare en el seu aniversari amb un concert multicultura. Serà una eclèctica barreja de diversió! • Una velada con música, canciones, poesía y teatro Irlandés, Inglés y Catalán. Vinyet Panyella, Danny Diamond, Jackie Hurtley, Cliona Doris, Laoise O'Brien, August Bover & Eulàlia Ara, James Mahon, Victor Bergerat Ferrat, The Ranelagh Singers and TraDITum. Durante la velada también se rendirá homenaje a Shakespeare en su aniversario con un concierto multicultural. ¡Será una ecléctica mezcla de diversión!

Pop-up Sessions

19.00

Friday, Saturday, Sunday

10 min Flash Sessions of music and dance around Sitges (see website for routes) • 10 minutos flash Sesiones de música i dansa per Sitges (vegeu el lloc web de rutes) • 10 min flash Sesiones de música y danza por Sitges (véase el sitio web de rutas).

Free
gratuita
gratuit

Sitges Sessions

- 13:00 Café Roy C/Parellades 9
14:00 Cafè del Món
C/de l'Illa de Cuba, 47
17:30 Izarra C/Major, 22
19:00 Bar Guineu
C/Barcelona, 20
22:30 Tres Quarts
C/Bonaire, 36

Free
gratuita
gratuit

Festival Workshops • Tallers Del Festival

10:00 – 12:30 Workshops in Bodhran and Tin Whistle

10:00 – 11.00 Beginners Workshop in Bodhran • Taller de Bodhran per a principiants • Taller de Bodhran para principiantes.

11:30 – 12.30 Advanced Workshop in Bodhran • Taller de Bodhran per a ja iniciats • Taller de Bodhran para iniciados.

11.30 – 12.30 Beginners Workshop in Tin Whistle • Taller de Tin Whistle per a principiants • Taller de Tin whistle para principiantes.

€3/5 El Retiro C/Àngel Vidal, 17-23

10:00 – 11:30 Set-Dance with Colm & Sean Traenor

All Welcome. Adults/Children/Young People. Beginners/Advanced • Tots són benvinguts. Adults/nens/joves. Els principiants/Avançat • Todos bienvenidos. Adultos/nños/jóvenes. Principiantes/Experimentados.

€5 El Retiro C/Àngel Vidal, 17-23

10:00 – 11:30 Sean-Nos Dance with Seosamh O'Neachtain

All Welcome. Adults/Children/Young People. Beginners/Advanced • Tots són benvinguts. Adults/nens/joves. Els principiants/Avançat • Todos bienvenidos. Adultos/nños/jóvenes. Principiantes/Experimentados.

€6 El Retiro C/Àngel Vidal, 17-23

10:00 – 11:30

Step Dance with Colin Dunne

Adults/Children/Young People. Limited numbers, booking advisable. Some experience necessary • Adults/nens/joves. Places limitadas, reserva recomendable. Es valorará experiencia previa • Adultos/nños/jóvenes. Plazas limitadas, reserva aconsejable. Se valorará experiencia previa.

€10 El Retiro C/Àngel Vidal, 17-23

11:30 – 12:30

Workshop on Catalan Dances for beginners • Taller de Balls Catalans per a Principiants • Taller de Bailes Catalanes para Principiantes

Free Event Jardins de El Retiro C/Àngel Vidal, 17-23

12:30 – 14:00

Workshop in Session Playing with Festival Musicians followed by a session in Café del Mon at 14:00 • Taller de Tocar en Bolos amb Músics del Festival i tot seguit un bolo al Café del Mon a les 14:00 • Taller de Tocar en Bolos con Músicos del Festival por un bolo en Café del Mon a las 14:00h

Individual players (adults or children) are asked to arrive with their instrument to El Retiro for a two hour masterclass in session playing (not for beginners) • Es demanda als músics individuales (joves i adults) que que portin els seus propis instruments a El Retiro per a dues horas de clase magistral (no para principiantes) • Se pide a los músicos individuales (jóvenes y adultos) que lleven sus propios instrumentos a El Retiro para dos horas de clase magistral (no para principiantes).

€5 El Retiro C/Àngel Vidal, 17-23

12:30 – 14:00

Demonstration of Catalan Instruments and Music • Mostra d'Instruments i Música Catalans • Muestra de Instrumentos y Música Catalanes

Free Event El Retiro C/Àngel Vidal, 17-23

23.30 Culture Box @Cava Jazz

Cava Jazz, C/Àngel Vidal 17-23

€10

Hosted by Western Roots, Mossie Martin (fiddle), Donal O'Connor (voice & guitar) and Bernard Flaherty (flute, bouzouki and voice). With Seosamh O'Neachtain (sean nos dance), Catalan trio Corrandes són Corrandes, Brian Fleming (percussion) and special guest Catalan/Irish singer, songwriter and guitarist Felip Carbonell • A càrrec de Western Roots amb Mossie Martin (violi) Donal O'Connor (veu i guitarra) i Bernard Flaherty (flauta, bouzouki i seu). Amb Seosamh O'Neachtain (dansa sean-nos), el trio català Corrandes són Corrandes, Brian Fleming (percussió) i el convidat especial Felip Carbonell cantant catalano-irlandès, compositor i guitarrista • Organizado y coordinado por Western Roots, Mossie Martin (violín), Donal O'Connor (guitarra y voz) y Bernard Flaherty (flauta, bouzouki y voz). Con Seosamh O'Neachtain (sean nos dance), el trío catalán Corrandes són Corrandes, Brian Fleming (percusión) y la actuación como invitado especial del cantante, compositor y guitarrista catalanoirlandés Felip Carbonell.

24:00 Festival Club till late @Casablanca

Casablanca Cocktail Bar, C/Pau
Barbareig, 5



30 SUNDAY DIUMENGE

Festival Hub @El Picnic

Open Daily during the Festival. See Thursday • Obert tots els dies durant el Festival. Veure Dijous • Abierto todos los días durante el Festival. Ver Jueves.

Festival Exhibition – Quintessence

Àgora 3, Galeria d'Art, C/Nou, 20

Open Daily during the Festival. See Thursday • Obert tots els dies durant el Festival. Veure Dijous • Abierto todos los días durante el Festival. Ver Jueves.

11:30-14:30 Gig Rig

Jardins de El Retiro, Carrer Àngel Vidal, 17-23

This year's Gig Rig will see over 200 performers entertain in the relaxing atmosphere of the El Retiro gardens and will culminate with the explosive sounds of Ensemble Creative Connexions led by Daire Bracken & Felip Carbonel, a high energy, multi-genre, multi-cultural mix of top Catalan and Irish musicians. Other guests will include ...Sitges Canta, The Ranelagh Singers, Music Generation Laois & Carlow, Craobh Phiarais, Armagh TAP, Victor Berbegal Ferrat, Ballaveu, Balls Populars de Sitges and IAB performers • El Gig Rig d'enquerig tindrà més de 200 artistes entretenint l'ambient en una relaxada atmosfera als Jardins del Retiro que culminarà amb els sons explosius Ensemble Creative Connexions dirigits per Daire Bracken, una energètica, multi-gènere, barreja cultural dels millors músics catalans i irlandesos. També hi seran com a convidats... Sitges Canta, The Ranelagh Singers, Music Generation Laois & Carlow, Craobh Phiarais, Armagh TAP, Ballaveu, Victor Berbegal Ferrat i Balls Populars de Sitges • El Gig Rig de este año tendrá más de 200 artistas entreteniendo el ambiente en una relajada atmósfera en los Jardines del Retiro que culminará con los sonidos explosivos Ensemble Creative Connexiones dirigidos por Daire Bracken, una energética, multi-género, mezcla cultural de los mejores músicos catalanes e irlandeses. También estarán como invitados... Sitges Canta, The Ranelagh Singers, Music Generation Laois & Carlow, Craobh Phiarais, Armagh TAP, Victor Berbegal Ferrat, Ballaveu, y Bailes Populares de Sitges.

€2

12:00 The Ranelagh Singers

La Iglesia de Sant Bartomeu i Santa Tecla

By kind invitation of Rector Josep Pausas **The Ranelagh Singers** will perform a religious repertoire at Mass in Catalan • **Gràcies a l'amable invitació del rector Josep Pausas, The Ranelagh Singers interpretaran un repertori religiós de Missa en català** • Gracias a la amable invitación del rector Josep Pausas, **The Ranelagh Singers interpretarán un repertorio religioso de Misa en catalán.**

12:00 FC Barcelona v Real Madrid: How a Football Rivalry Divides a Nation and Rules the World

El Retiro, C/Àngel Vidal, 17-23

€5

This panel discussion – which includes authors **Jimmy Burns** (*Barça: A People's Passion*, *La Roja: A Journey Through Spanish Football*), **Richard Fitzpatrick** (*El Clásico: Barcelona v Real Madrid, Football's Greatest Rivalry*) and Penguin Random House literary director **Miguel Aguilar** – will debunk some of the rivalry's myths. Join us for what promises to be an enthralling session • **Aquesta taula rodona - que inclou autors Jimmy Burns** (*Barça: A People's Passion*, *La Roja: A Journey Through Spanish Football*), **Richard Fitzpatrick** (*El Clásico: Barcelona v Real Madrid, Football's Greatest Rivalry*) i el director literari Penguin Random House **Miguel Aguilar** – servirà per desmuntar alguns dels mites de la rivalitat. Sumeu-vos al que promet ser una sessió apassionant • Esta mesa redonda - que incluye autores **Jimmy Burns** (*Barça: A People's Passion*, *La Roja: A Journey Through Spanish Football*), **Richard Fitzpatrick** (*El Clásico: Barcelona v Real Madrid, Football's Greatest Rivalry*) y el director literario Penguin Random House **Miguel Aguilar** – servirá para desmontar algunos de los mitos de la rivalidad. Sumaos a lo que promete ser una sesión apasionante.

16:00 Congolese Culture & Cava

La Punta, Carrer Sant Damià, 14

Free
gratuita
gratuit

A relaxing festival gig with Congolese guitarist, **Niwell Tsumbu**, who made Ireland his home over 10 years ago and took the Irish music scene by storm. Plus a few surprise guest performers. Special tapas menu available • **Un relaxant concert amb el guitarrista congolès Niwell Tsumbu**, que va fer d'Irlanda casa seva fa més de 10 anys i va irrompre en els escenaris d'Irlanda. Amb actuacions de convidats sorpresa. Menú especial de tapes disponible • Un relajante concierto con el guitarrista congolés **Niwell Tsumbu**, que hizo de Irlanda su casa hace más de 10 años y irrumpió en los escenarios de Irlanda. Con actuaciones de invitados sorpresa. Menú especial de tapas disponible.

17:30 Call to the Dance @L'Escorxador

€8/5

L'Escorxador, C/Joan Maragall, 36

An eclectic mix of contemporary and traditional dance styles with **Colin Dunne**, **Seosamh O'Neachtain** and friends • **Una barreja eclèctica d'estils de dansa contemporània i tradicional amb Colin Dunne, Seosamh O'Neachtain i els seus amics** • Una mezcla ecléctica de estilos de danza contemporánea y tradicional con **Colin Dunne, Seosamh O'Neachtain** y sus amigos.

21:30 Festival Wrap Party @El Picnic

Free
gratuita
gratuit

El Picnic, Passeig de la Ribera

A lively festival finish and final festival live stream, from the hub at El Picnic. All welcome! • **Un animat fi de festa amb l'última actuació en directe, des del hub del festival a El picnic. Tothom hi és benvingut!** • Un animado fin de fiesta con la última actuación en directo, desde el hub del festival en El picnic. Todo el mundo es bienvenido!

Festival Workshops · Tallers Del Festival

10:00 - 11:30

Set Dance with Colm & Sean Traenor

All Welcome. Adults/Children/Young People. Beginners/Advanced • Tots són benvinguts. Adults /nens/joves. Principiants/Avançat - Todos bienvenidos. Adultos/nños/jóvenes. Los Principiantes/Experimentados.

€5 Cafetería Montroig Carrer Marqués Montroig, 13

10:00 - 11:30

Sean-Nos Dance with Seosamh O'Neachtain

All Welcome. Adults/Children/Young People. Beginners/Advanced • Tots són benvinguts. Adults /nens joves. Principiants/Avançat - Todos bienvenidos. Adultos/nños/jóvenes. Los Principiantes/Experimentados.

€6 El Retiro C/Àngel Vidal, 17-23

10:00 - 11:30

Step Dance with Colin Dunne

Some experience necessary. Adults/Children/ Young People. Limited Numbers, Booking Advisable • Es valorarà experiència previa. Adults/nens/joves. Places limitades, reserva recomanable • Se valorará experiencia previa. Adultos/ niños/ jóvenes. Plazas limitadas, reserva aconsejable.

€10 El Retiro C/Àngel Vidal, 17-23

Sitges Sessions

Free
gratuita
gratuit

18:00 Janios Bar

Plaza Cap de la Vila, 22

19:00 El Cable

Carrer de Barcelona, 1

20:00 La Sitgetana Craft Beer

Carrer de Sant Bartomeu, 10



13 LUNES

Carrer de Sant Pau, 39, Sitges

Restaurant · Gastrobar



LA GUINEE

des de 1962 - 51761

Carrer Barcelona, 20



 thinkSITGES
HOLIDAY VILLAS & APARTMENTS

Tel +34 93 810 27 11 | www.thinksitges.com



V – Venue **B** – Bar **R** – Restaurant **T** – Tapas **H** – Hotel

| | | |
|-----------|---|--------------------------------|
| 1 | La Cava Club / El Retiro | V B |
| | C/ Angel Vidal 17-23 | |
| 2 | Palau de Maricel | V |
| 3 | Ágora 3 | V |
| 4 | Escorxador | V |
| 5 | Biblioteca Josep Roig I Raventos | V |
| | Plaza de Cataluña (<i>see website</i>) | |
| 6 | Bar El Picnic | Passeig de la Ribera |
| | V B R T | |
| 7 | Casablanca | C/ Pau Barrabeig 5 |
| | V B | |
| 8 | Cafè del Món | C/ Illa de Cuba 43 |
| | V B R T | |
| 9 | Café Montroig | V B R T |
| | C/ Marqués de Montroig 11-13 | |
| 10 | Donostierra | V B R T |
| | C/ Nou 14; C/ Mayor 14; C/ Primer de Maig 9 | |
| 11 | El Cable | C/ Barcelona 1 |
| | V B T | |
| 12 | Izarra | C/ Mayor 22 |
| | V B R T | |
| 13 | Cafè Roy | C/ de les Parellades 9 |
| | V B T | |
| 14 | Bar Guineu | C/ Barcelona 20 |
| | V B R T | |
| 15 | Janio's | Cap de la Vila 3 |
| | V B | |
| 16 | La Punta | C/ Sant Damià 14 |
| | V B R T | |
| 17 | La Mediterrània | C/ Sant Pere 24 |
| | V B R T | |
| 18 | La Sitgetana | C/ Sant Bartomeu 10 |
| | V B T | |
| 19 | Tres Quarts | C/ Bonaire 36 |
| | V B T | |
| 20 | Los Vikingos | C/ Marqués Montroig 7-9 |
| | B R T | |
| 21 | El Rincón de Pepe | |
| | Passeig de la Ribera 35 | R |
| 22 | 33 Sitges | C/ Mayor 33 |
| | B R | |
| 23 | Big Als | C/ Francesc Gumà, 21 |
| | B R | |
| 24 | 13 Llunes | C/ de Sant Pau, 39 |
| | B R | |

- 25** **El Cid** C/ San José 39 **H**
26 **Galeón** C/ San Francesc 46 **H**
27 **Platjador** Passeig de la Ribera 35 **H**
28 **Hotel Capri** Av. de Sofia, 13 (*see website*) **H**
29 **Hotel Los Globos** Av. Mare de Déu de Montserrat, 43 (*see website*) **H**
30 **Hotel Medium Sitges Park** Carrer Jesús, 16 **H**
31 **Hotel Alexandra** C/ Rafael Termes Junyent, 20 (*see website*) **H**
32 **El Xalet** C/ l'Illa de Cuba, 35 **H**
33 **Hotel Celimar** Passeig de la Ribera, 20 **H**
34 **Hotel Subur** Passeig de la Ribera **H**
35 **Hotel Subur Maritim** Paseo Marítimo **H**
(*see website*)
36 **Think Sitges** C/ Francesc Gumà, 20 **H**
37 **La Nansa** C/ Carreta, 24 **R**



MONTROIG
CAFÉ



 Like
montroigcafe.com

Coca-Cola

EL DONOSTIARRA

TÀBERNÀS
EL DONOSTIARRA



C/ Nou 14
C/ Major 14
C/ Primer de
Maig 9

SITGES

IZARRA

• TABERNA VASCA •



Carrer Mayor 22 • Sitges



LOS
Vikingos

+de 50 anys amb tu

EL RETIRO 1870

SITGES



ESTD
1759

ST. JAMES'S GATE
DUBLIN, IRELAND

GUINNESS®



Heineken®
open your world

NAMED BY TRIPADVISOR AS THE BEST BURGER IN SPAIN
15 CRAFT BEERS ON TAP · FRIENDLY ENGLISH-SPEAKING STAFF

Big Al's
AMERICAN KITCHEN

CARRER FRANCESC GUMÀ 21 · ACROSS FROM THE STATION





MASTER'S SELECTION LONDON DRY GIN



Ginebra tridestilada de alta calidad por su delicado proceso de elaboración, siguiendo el método "London Dry Gin".

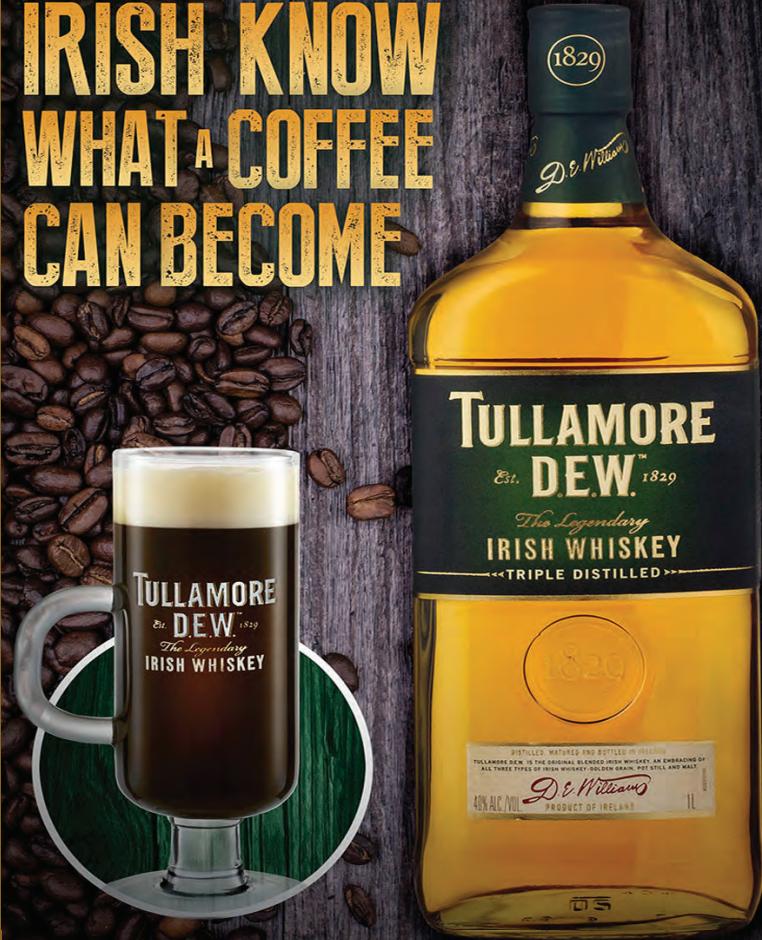
Destilada con alcoholes de grano y una cuidadosa selección de plantas aromáticas que la hacen delicada y exclusiva para paladares que sepan disfrutarla sola y sin prisas.

Destilación individual de los siguientes botánicos:

- Piel de naranjas valencianas dulces y amargas (previa maceración 12 meses).
- Limón
- Enebro
- Coriandro
- Cardamomo



IRISH KNOW WHAT A COFFEE CAN BECOME



www.creative-connexions.eu